

Table of Contents

nhưng cũng phải không để cho chúng làm cho thất vọng; họ phải ý thức những trở ngại (phần nhiều trong số đó về tài chính và dựa trên lòng tham vật chất), và bấy giờ sử dụng kỹ năng đó trong hành động và sự nhạy bén trong kinh doanh để những trở ngại này sẽ được khắc phục; họ phải bước đi với đôi mắt tinh tường qua những khó khăn của thế giới và – giữ ngôi sao năm cánh của Ngài ở trước họ – trải qua một cách vô sự và thành công giữa mọi yếu tố gây nản lòng.

but must also refuse to be frustrated by them; they must be aware of the hindrances (many of them financial and based on material greed), and then employ such skill in action and such business acumen that these hindrances will be overcome; they must walk clear-eyed through world difficulties and—holding His five-pointed star before them—pass unscathed and successful through the midst of all frustrating factors.

Ở đây, tôi không tìm cách bàn về những thất vọng tinh thần thông thường, hoặc muốn lãng phí thời gian với các lời nói vô vị thông thường và các câu trả lời được hiểu rõ, vốn không hỗ trợ, bởi vì chúng vẫn là những lời vô vị và không được chuyển thành hành động. Ở đây, tôi sẽ chỉ bàn về hai yếu tố chi phối cơ hội hiện tại; những điều này có thể được coi là cản trở hoàn toàn đến mức, trừ khi chúng bị loại bỏ, nếu không sẽ có một sự trì hoãn lâu trước khi Đức Christ có thể trở lại. Chúng là:

I seek not here to deal with the usual spiritual frustrations or wish to waste time with the ordinary platitudes and the well understood replies, which do not aid because they remain platitudes and are not translated into action. I shall deal here with only two factors which condition the present opportunity; these can be regarded as so completely hindering that, unless they are removed, there will be a long delay before Christ can return. They are:

1. Tính trì trệ của người chí nguyện hoặc người có đầu óc tâm linh trung bình.

1. The inertia of the average aspirant or spiritually-minded man.

2. Việc thiếu tiền cho công tác chuẩn bị.

2. The lack of money for the work of preparation.

Cả hai trở ngại này về cơ bản đều dựa trên một điều duy nhất giống nhau: chủ nghĩa *duy vật*— một cái thì dựa trên tính duy vật của nỗ lực *vật chất*, và cái kia dựa trên tính duy vật của một thái độ thế giới.

Both these hindrances are fundamentally based on one and the same thing: *materialism*—one on the materialism of *physical* effort, and the other on that of a world attitude.

Chúng ta hãy giữ cho các chủ đề này đơn giản và xuống đến mức độ mà hầu hết mọi người làm việc và suy nghĩ ngày nay; chúng ta hãy thực tế một cách mãnh liệt và buộc bản thân phải nhìn vào các điều kiện đúng thực chất của chúng, do đó đi đến một sự hiểu biết tốt hơn về bản thân và về động cơ của chúng ta.

Let us keep these themes simple and down on the level at which most people work and think today; let us be intensely practical and force ourselves to look at conditions as they are, thus arriving at a better knowledge of ourselves and of our motives.

1. Tính Trì Trệ Của Người Có Khuynh Hướng Tâm Linh Trung Bình

1. *The Inertia of the Average Spiritually-Minded Man*

Người chí nguyện trung bình, người có thiện chí, hoặc đệ tử, liên tục ý thức về thách thức của thời đại và cơ hội mà các sự kiện tâm linh có thể mang lại. Mong muốn làm điều tốt và hoàn thành các mục tiêu tâm linh không ngừng dày vò bên trong tâm thức của y. Không người nào vốn yêu đồng bào của y, có ước mơ nhìn thấy Thiên Giới

The average aspirant, man of goodwill, or disciple, is constantly aware of the challenge of the times and the opportunity which spiritual events may offer. The desire to do good and to accomplish spiritual ends is ceaselessly gnawing away within his consciousness. No one who loves his fellowmen, who has a dream of seeing the Kingdom of